



2011
ANNUAL MEETINGS
World Bank Group
International Monetary Fund
Washington, D.C.

Chinese

September 23, 2011

Address by **CHRISTINE LAGARDE**,
Chairman of the Executive Board and
Managing Director of the International Monetary Fund,
to the Board of Governors of the Fund,
at the Joint Annual Discussion

“未来道路——立即行动，共同行动”
在世界银行集团和国际货币基金组织理事会 2011 年年会上的开幕致辞

国际货币基金组织总裁
克里斯蒂娜·拉加德

2011 年 9 月 23 日，华盛顿特区

引言：“布雷顿森林”精神

主席先生，各位理事，尊敬的来宾：这是我第一次以基金组织总裁的身份向各位致辞，我感到不胜荣幸。

我要感谢**英格拉哈姆主席**以及在座各位长期以来对基金组织的强有力支持。同时我也要感谢我的朋友**鲍勃·佐利克**在世界银行的出色工作。

首先，我想要描述一下当我在两个月前第一次以总裁身份步入基金组织时的感受。我看到了大厅里的各国国旗。那是**你们的旗帜**，是我们 187 个成员国的旗帜，它们在提醒我们，全球经济是一个整体，各国彼此之间的联系从未像今天这样紧密。

那种感觉十分强烈。而当我今天早上在这里见到各位时，当我看到遍布全球的成员汇聚到了一起时，同样的感觉又油然而生。

而这正是基金组织的宗旨，亦正是“布雷顿森林”精神的内涵。今天，我们必须再次将这一精神发扬光大。

我们聚首在一个关键的时刻，一个必须做出抉择的时刻。

当我们在此共济一堂时，外面的世界却是一片阴霾。在世界各处，人们都愈加担忧自己的未来，担忧其子孙后代的未来。他们希望我们能找到出路。

维克多·雨果曾说过：“巨大的灾难蕴涵着这样的魅力，它会使陌生人之间产生兄弟般的情谊。”

我们当然不是陌生人，共同的命运将我们彼此连结。在这个动荡不定的时代，我们必须要更紧密地团结在一起。

我们共同的经济命运是会前进还是会倒退，将取决于我们在今天以及未来几周、未来几个月里做出的抉择。

我们需要立即行动，共同行动。

在这一背景下，我想要谈三个问题：

- 第一，全球经济形势；
- 第二，未来的政策道路和各方应发挥的作用
- 第三，在沿着这一道路前进的过程中，基金组织将如何为成员国提供服务和支持。

首先来谈一谈全球经济形势。

各位已经看到了我们在本周早些时候发布的预测结果。总体上，我们预计全球增长率将在今明两年降至 4%。但先进经济体仅会实现 1.5-2% 的疲弱增长。

因此可以说，复苏仍在继续，但却乏力且不均。复苏面临的风险也极大增加。

造成这一局面的，是三个因素之间的负面反馈循环，这三个因素是：疲乏的增长；薄弱的主权、银行和住户资产负债表；以及无效的政治承诺。

这导致了信心危机。而信心的颓败不仅带来了经济成本，也带来了社会成本。

是的，新兴市场和低收入国家表现得更好些，它们之前稳健的政策选择收效斐然。但是不要忘记：发展中世界不可能完全避开发达世界的过错所带来的影响。

我认为，我们已经进入一个新的危险时期。

但是，道路还在眼前。虽然政策选择空间缩小了，但那并不意味着我们**没有选择**。

接下来，我要谈谈第二个问题：未来的道路

我们希望实现什么？我们必须以包容性的、有助于创造就业的经济增长为目标。但如今，我们可能会输掉这场寻求增长的战役。鉴于乌云笼罩欧洲，巨大的不确定性困扰美国，全球需求很可能会因此崩溃。

这一挑战已迫在眉睫。

在这个紧密相连的世界里，我们的命运息息相关。任何置身事外的想法都是不现实的。

不过，坦率地讲，应对当前危机的责任重担主要还是落在先进经济体身上。

对于先进经济体，我认为有三项政策要务，即：财政和货币政策，金融政策，以及结构性政策。

财政政策必须要在削弱可信性和抑制复苏这两个深谷之间的狭路上艰难穿行。先进国家需要将财政整顿列为其工作重点，但对于一些国家，若整顿速度太快，增长和就业都会受到损害。因此，财政整顿既不能裹足不前，又不能仓促冒进。

这其实就是一个时机和信心的问题。如果各国能采取有力措施在中长期内稳住储蓄，它们便能在短期内通过更多行动支持增长。当然，可利用的政策空间大小取决于各国的具体情况。

对于**货币政策**，由于通胀预期基本上得到了有效控制，因此货币政策应当保持宽松。各国中央银行应准备好在必要时再次采取大规模非常规措施——某些中央银行最近已采取此种做法。

在**金融部门**方面，我们必须增强银行资产负债表，使其能够通过贷款推动经济增长，并能够有充分的信心面对不确定的时期。

我们还需加大金融监管力度，提高其一致性和可实施性，使系统更安全、更稳健，降低金融危机发生的几率，减少纳税人不得不出钱救助冒险参与者的情况。

为增强竞争力，促进增长，先进经济体必须继续推进**结构性改革**：改革产品和劳动力市场，并勇于挑战服务部门的既得利益，让企业家们繁荣成长和创造价值。

我们还须密切关注社会层面问题。单纯的增长是不够的。我们需要可支持就业的经济增长——决不能让现在的青年人成为失落的一代。我们需要包容性的增长，使整个社会从中受益。我们还需要建立完善的社会安全网。

这就是我们未来的政策道路。世界上最大的经济体，特别是美国和欧元区，肩负着特殊的使命。它们已开始付出努力。迫切需要加速推进这一过程。

美国须缩减其中长期财政赤字，采取紧急措施解决失业问题，并减轻负债过重的住户所承受的压力。

欧洲须加快行动步伐，同时解决主权和银行债务双重问题。处于危机中心的国家须落实其承诺实施的计划，而作为其合作伙伴的其他欧洲国家也应履行援助承诺。

到目前为止，我讲话的侧重点是先进经济体的责任。我相信这种侧重是对的，因为这些经济体处在危机的最前线，也是因为它们做出的决定会影响其他所有人——肯尼亚的农民、巴西的设计师、中国的企业家，等等。

但是，我们当然需要看得更远——看到全球经济再平衡的最终目标。为了实现这一目标，**所有国家必须各尽所能**。

许多**新兴市场**的经济增长富有弹性。但那些对外顺差国目前需要在更大程度上依赖国内需求。

特别是亚洲新兴市场，它们需要通过这种转型来创造更具包容性的经济增长——为过去几十年里历史性的减贫工作“画上圆满句号”。这也有助于推动全球复苏。

在其他具有经常账户逆差的新兴市场，包括拉丁美洲新兴市场，它们面临的挑战是缓解经济过热和维护金融稳定。

低收入国家必须做出分内的努力——重建在危机期间起到重要作用的政策缓冲，并投资于经济增长和就业机会的创造。国际社会必须帮助这些国家实现自强自力。

援助活动应包括为非洲之角的人民提供紧急帮助。他们正面临着几十年来最严重的人类灾难。

对于**中东和北非整个地区**，我相信，“阿拉伯之春”提供了一个历史性的转型机遇：释放该地区的全部潜力，实现更快的、更加包容的经济增长。

我们的命运息息相关。合作**必将**带来好处。

基金组织对合作的收益做了估计：今后五年内，世界 GDP 有望增加 1.5%，并有可能新增 2000 万个就业机会。

说到这儿，我想谈谈第三个、也是最后一个问题：**基金组织的作用是什么，它如何提供帮助。**

我对基金组织持有一条根本的信念。它的存在有且只有一个理由——服务于遍布全球的成员国。我们的作用是将各国召集起来，促进全面和合作性的解决方案。

政策制定者们能够相互学习。在过去几次危机中经受住了风暴考验的国家可以向当前正面临危机的国家传授经验。基金组织能够促进这一过程。

自成立之日起，基金组织一直在努力发挥这一作用。我相信，在大家的支持下，我们能做得更好。具体怎么做呢？

首先，我们可以在**监督**领域开展更多工作，提供最好的、客观的分析和建议。坦诚有时是难以接受的，但在要做出艰难抉择的时候，坦诚尤其可贵。

现在，我们比以往更重视这个相互关联的世界中存在的脆弱性和溢出效应。这将更多地体现在我们今后的工作中。

其次，我们的**贷款**可以在控制和化解危机方面发挥更大作用。

我们的贷款有助于降低危机的经济和社会成本——例如，使低收入国家能够维持和增加医疗和教育支出。我们的预防性贷款有助于保护各国免受波及影响。

我们期待着与全体成员国讨论如何加强我们的贷款以及如何强化整个全球金融安全网。我们将在必要的情况下发挥创造力。

第三，在**技术援助和培训**方面，我们能够为成员国提供更多帮助。这些服务往往被忽视，但它们能为更美好的明天打下基础。

一个例子是，我们帮助利比里亚财政部直接将教师的工资划入其银行账户，避免对教学工作造成严重干扰。另外，我们正在帮助将“阿拉伯之春”的梦想变为现实——例如，帮助埃及改革税收体系。

为了提高有效性，我们需要一个与全体成员国更为接近的基金组织。基金组织与成员国必须相互对映。

近年来，基金组织在代表性和治理问题上取得了显著进展。现在，我们必须采取进一步行动。我敦促所有成员国落实2010年改革这一重要行动步骤。

我想让大家知道，我将留意你们所关注的问题。我愿倾听你们的意见。为此，今后几个月里，我将访问非洲、亚洲、拉丁美洲和中东地区。

我还想让大家知道，从我今年七月步入这座大楼的那一刻起，我就被基金组织出色的工作人员所打动。人们有时会忘记，在所有报告和统计数据的背后，是实实在在的人——兢兢业业、丰富多样的专业人员——他们勤恳地工作，为世界上最棘手的难题寻找解决办法。

我为他们感到骄傲。我希望你们也为他们骄傲。

另外，我还想对执行董事会的支持帮助、敬业精神和辛勤工作表示赞赏和感谢。

结语——抉择

主席先生，理事们：我在一开始就说过，我们面临着抉择。三年前，我们处在类似的交叉路口。

当时，全球社会做出了明智的抉择。我们本着团结的精神和明确的目标一起走了过来。我们采取了果敢的行动，避免了第二次“大萧条”。

现在，我们处在另一个紧要关口。我们必须再次做出明智的抉择。问题迫在眉睫。我今天呼吁采取的行动不是针对未来几年的，而是针对未来几个月的。

我们面临的问题可能主要是经济方面的，但所需的对策主要是政治方面的。我们需要承诺。我们需要勇气。

在这次会议上，我希望我们能够对有关问题做出共识性判断，并就将向你们的领导人和政府首脑提出的一系列政策建议达成一致，从而为集体行动铺平道路，进而沿着这一道路走向经济复苏。

如果我们能够采取有效行动，那么，当我们明年在东京再次相聚时，我们将有希望迎来新的曙光。

正如我到基金组织第一天所看到的，我今天又从你们的目光里看到了那些飘扬的国旗。

这些旗帜象征着我们的互连性，象征着一个全球社会，象征着基金组织。

通向未来的道路就在前方。让我们踏上征程，并肩前进。

谢谢各位。